

Серегина Елена Александровна

РЕАЛИЗАЦИЯ ТЕХНОЛОГИИ "ПЕРЕВЁРНУТЫЙ КЛАСС" С ПОМОЩЬЮ ИНСТРУМЕНТОВ ВЕБ 2.0 ПРИ ИЗУЧЕНИИ НОВОГО МАТЕРИАЛА ПО ДИСЦИПЛИНЕ "ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК"

Статья посвящена проблеме внедрения электронных ресурсов и информационно-коммуникационных технологий в учебный процесс по иностранному языку в неязыковых вузах. Раскрыт образовательный потенциал и особенности модели "перевёрнутого класса". Предложен обзор платформ и инструментов Веб 2.0, которые могут с пользой применяться в организации дистанционной подготовки студентов по иностранному языку, что способствовало бы продуктивному изучению нового материала.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2017/3-1/60.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 3(69): в 3-х ч. Ч. 1. С. 197-201. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2017/3-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

**THE DEVELOPMENT OF CROSS-CULTURAL COMMUNICATIVE COMPETENCE OF FOREIGNERS
IN THE PROCESS OF CULTURE-THROUGH-LANGUAGE STUDIES IN MEDICAL UNIVERSITY**

Senchenkova Evgeniya Valentinovna, Ph. D. in Philology
Smolensk State Medical University
rusyaz@smolgnu.ru

The article is devoted to the characteristics of directions of culture-through-language studies in learning Russian as a foreign language in medical university – folk, cinematic, literary, and sightseeing. This work has a theoretical-practical orientation, contributes to the development of cross-cultural communicative competence and increases the motivation of studying the discipline.

Key words and phrases: directions of culture-through-language studies; Russian as foreign language; cross-cultural communicative competence; knowledge about Russia; medical university.

УДК 372.881.111.1

Статья посвящена проблеме внедрения электронных ресурсов и информационно-коммуникационных технологий в учебный процесс по иностранному языку в неязыковых вузах. Раскрыт образовательный потенциал и особенности модели «перевернутого класса». Предложен обзор платформ и инструментов Веб 2.0, которые могут с пользой применяться в организации дистанционной подготовки студентов по иностранному языку, что способствовало бы продуктивному изучению нового материала.

Ключевые слова и фразы: информационно-коммуникационные технологии; обучение иностранному языку; «перевернутый класс»; инструменты Веб 2.0; компетентностный подход.

Серегина Елена Александровна

Дальневосточный федеральный университет, г. Владивосток
Elena_Russia89@mail.ru

**РЕАЛИЗАЦИЯ ТЕХНОЛОГИИ «ПЕРЕВЕРНУТЫЙ КЛАСС»
С ПОМОЩЬЮ ИНСТРУМЕНТОВ ВЕБ 2.0 ПРИ ИЗУЧЕНИИ НОВОГО МАТЕРИАЛА
ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»**

Новые компьютерные технологии затронули все сферы деятельности людей. Компьютер вошёл в нашу повседневную жизнь, и теперь практически невозможно представить даже один день без его использования. Современное поколение становится зависимым от Интернета и технологий, связанных с ним. Подходы к обучению устарели, а самое главное – стали неэффективными. Традиционному занятию не стало хватать учебника и доски, мотивация обучающихся снизилась, а следовательно, и результаты обучения оказались на низком уровне. Цели обучения стали практически недостижимы без внедрения новых технологий. Перед методистами и педагогами были поставлены новые задачи, которые включили в себя внедрение информационно-коммуникационных технологий (далее – ИКТ) в учебную деятельность, а также разработку открытых образовательных ресурсов и виртуальной среды обучения [7]. Всё это позволило по-новому осуществить преподавание ряда дисциплин.

Анализ научно-методической литературы свидетельствует об огромном количестве подходов к обучению с использованием [5; 6]. Но время быстро шагает вперед. Вновь появилась тенденция к снижению заинтересованности к обучению. По результатам исследований, 80% студентов, самостоятельно выполняющих действия по решению учебных проблем и выполнению домашних заданий, нуждаются в дополнительных консультациях с преподавателем, 95% студентов испытывают потребность в помощи при выполнении учебных задач [1]. На помощь приходят ресурсы Веб 2.0. В бесконечном разнообразии образовательных сайтов можно без труда подыскать необходимую информацию, а также получить подробную инструкцию по её использованию.

В эпоху компьютерных технологий учебные заведения перестали быть хранителями информации, а преподаватели – единственными источниками знаний. Множество сервисов стали доступны в Интернете всем желающим, и каждый, кто имеет выход в сеть, в удобное для него время может получить качественный контент. Это привело к смещению приоритетов образовательного процесса. Лекции, ранее основной вид учебной деятельности, уже не могут занимать центральное место, а призваны лишь поддерживать обучение. Содержание обучения уже не является самоцелью, а становится как бы отправной точкой. Акцент ставится на познавательной деятельности, в ходе которой учащийся, опираясь на контент, открывает для себя новые знания. Большие возможности для этого предоставляют также и инструменты Веб 2.0, которые позволяют преподавателям создавать обучающие задания, обеспечивающие мгновенную обратную связь, помогающие формировать интерактивную среду обучения [8]. Использование модели «перевернутого класса» позволяет осуществить подготовку будущего специалиста, а также повысить качество и эффективность образовательного процесса, сформировать у студентов навыки практического применения полученных знаний, что является одной из основных задач компетентностного подхода.

Далее постараемся рассмотреть наиболее эффективные инструменты Веб 2.0 для обучения студентов новому материалу по технологии «перевернутого класса». Постараемся кратко охарактеризовать модель «перевернутого класса», этапы ее реализации и предпосылки внедрения в образовательный процесс. Кроме того, обсудим разнообразие платформ и инструментов Веб 2.0 и постараемся определить наиболее эффективные из них для внедрения в процесс обучения английскому языку студентов неязыковых направлений, активизации их самостоятельной подготовки.

Сущность модели «перевернутого класса»

К качествам и умениям специалиста XXI века относят творческое мышление, сотрудничество, поиск и применение информации, самостоятельность, использование технологий и решение проблем. Внедрение модели «перевернутого класса» позволяет осуществить подготовку будущего специалиста, а также повысить качество и эффективность образовательного процесса. Как показывают исследования, данная модель помогает повысить мотивацию обучающихся к образовательной деятельности, а также способствует организации их самостоятельного обучения [2]. «Перевернутый класс» – это новая технология реализации образовательного процесса, суть которой состоит в перестановке его ключевых компонентов на основе активного использования электронной образовательной среды. Идея «перевернутого класса» (flipped classroom) возникла в 2000 году в США. Термин ввели А. Сэмс и Дж. Бергман. В России эта идея вскоре была подхвачена и стала новым веянием в методике преподавания иностранных языков. «Перевернутый класс» рассматривается в качестве одной из моделей смешанного обучения [3]. Суть данной технологии представлена на Рисунке 1.

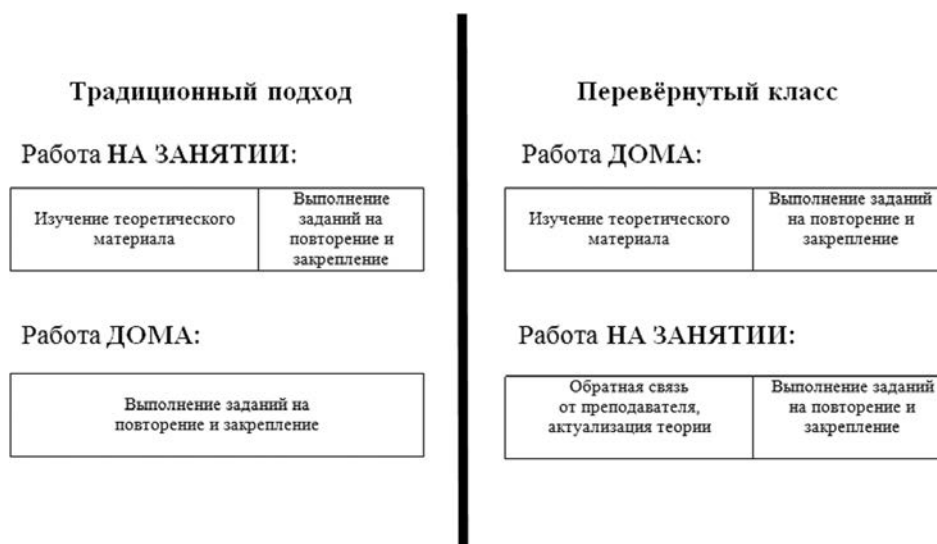


Рис. 1. Сравнительные характеристики традиционного подхода и «перевернутого класса»

Обучение в «перевернутом классе» основано на взаимодействии между людьми, информацией и окружающей средой. Общение как форма взаимодействия – главный инструмент научения (приобретения опыта, знаний, умений и навыков). Эффективная коммуникация и активное сотрудничество повышают его результативность. Для того чтобы «переворот класса» прошел успешно, он должен пройти три стадии:

- 1) смещение фокусов;
- 2) выбор сценария;
- 3) разработка учебных материалов [4].

Первая стадия является одной из самых сложных, так как она касается всех участников дальнейшего «переворота». На данном этапе важно определить восприимчивость обучающихся к смене учебной модели. Вовлечение студентов в новую среду также является сложностью интеграции метода «перевернутого класса» в учебный процесс. Большинство студентов привыкли к традиционному подходу в обучении и с трудом приспособляются к чему-то инновационному. Активные обучающие задания требуют от студентов больших усилий во время аудиторных занятий, а также обязывают постоянно быть в курсе изучаемых тем. Некоторые эксперты предупреждают, что данная модель может не подходить для студентов, не проявляющих особой инициативы или уже привыкших к установленной традиционной модели занятий. Однако находится и немало оппонентов, не видящих пользы в модели «перевернутого класса». Тем не менее по мере накопления опыта у студентов и преподавателей, вполне вероятно, сопротивление «перевернутым» курсам будет уменьшаться.

Конечно, внедрение инноваций в учебный процесс требует сил, энергии и времени со стороны преподавателей. Однако, как утверждают исследователи, вложенные в «перевернутый класс» усилия в текущем году упростят работу в следующем, так как все наработки можно использовать снова и снова [9]. Обучение по данной модели предполагает изменение не только роли студента, но и роли преподавателя. Главной целью становится переосмысление самим педагогом его места в образовательном процессе. Ведь для части преподавателей «невидимая» позиция на занятии воспринимается как потеря статуса обучающего. Появляется

ощущение потери контроля над учебной ситуацией. На самом деле задача преподавателя как организатора учебного процесса заключается не в том, чтобы провести занятие и передать знания, а в том, чтобы создать учебно-проблемную ситуацию для познавательно-исследовательской деятельности учащихся. Смещение фокусов в образовательном процессе представлено на Рисунке 2.

Таким образом, для «перевёрнутого класса» является характерным то, что до занятия студенты самостоятельно или совместно с другими учащимися внеаудиторно изучают основные понятия, связанные с новой темой, используя подготовленные преподавателем электронные учебные материалы, тогда как на занятии время используется для применения новых знаний при решении жизненных проблемных ситуаций. Как правило, продуктом решения является новый ресурс, который можно предложить другим.

Особого внимания требует организация самостоятельной работы студентов в неязыковом вузе, поскольку приходится сталкиваться с рядом проблем. Во-первых, это низкий уровень языковой подготовленности студентов, а в связи с этим заниженная самооценка и страх сделать ошибку. Во-вторых, это отсутствие мотивации к изучению английского языка. В-третьих, катастрофическая нехватка аудиторных часов для достижения хоть какого-то минимального результата.

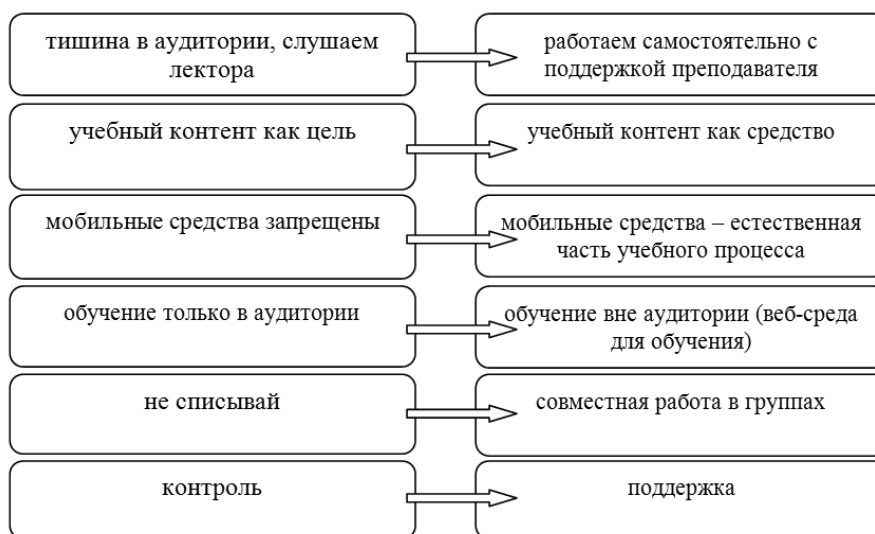


Рис. 2. Смещение фокусов в образовательном процессе [4]

Одним из основных условий для успешного внедрения компьютерных ресурсов в учебный процесс является использование электронной образовательной среды, в которой происходил бы обмен информацией между студентами и преподавателем. Например, обучающая среда *Moodle*, активно используемая во многих вузах. Являясь хостингом, такая среда позволяет преподавателю загружать необходимые задания (учебные, проверочные, дополнительные) как для аудиторной, так и для внеаудиторной самостоятельной работы студентов. Веб 2.0 предлагает много альтернативных сервисов, в том числе для совместного документопользования и обмена, а также блоги и обширные базы справочной информации.

Сервисы разработки учебных материалов для перевёрнутого класса

Веб-инструменты 2.0 добавляют интерактивности в преподавание иностранного языка. Положительный эффект от их использования во многом зависит от энтузиазма преподавателей, от правильной и своевременной интеграции технологий в учебную деятельность. Лишь тогда эти инструменты будут иметь положительное влияние на процесс преподавания и научения.

Назовем некоторые инструменты, которые могут быть использованы в организации дистанционного учебного процесса с целью освоения нового материала и подготовки студентов к практическому занятию в аудитории. Основными свойствами таких инструментов являются интерактивность, визуализация материала, простота создания, а также личностная ориентированность. При этом важно заметить, что большинство инструментов являются бесплатными.

www.slideshare.net – слайд-хостинг, с помощью которого преподаватель может загружать файлы с новым учебным материалом в следующих форматах: *PowerPoint*, *PDF*, *Keynote* или *OpenDocument*. Слайды затем можно просматривать на самом сайте, на мобильных устройствах, а также впоследствии встраивать на другие сайты.

www.youtube.com – видеохостинг, с которого любой пользователь может скачивать уже имеющиеся ролики. Зайдя на данный сайт, в поисковой строке необходимо ввести лишь тему или несколько ключевых слов искомого материала. Например, по запросу темы *Present Simple* доступно более 4 млн видеороликов. Данный сайт также может являться учебной средой для размещения собственных обучающих роликов.

www.lessonwriter.com создан для разработки занятий по чтению. Преподаватели иностранного языка могут вставить текст, выбранный ими. Этот инструмент автоматически генерирует словарь, а также оказывает поддержку студентам в постановке правильного произношения и использовании грамматических конструкций. Есть

возможность добавить упражнения и контрольные вопросы, связанные с текстом. Преподаватели могут также осуществлять полный контроль усвоения знаний и использовать в качестве примера готовые планы занятий.

www.scoop.it – инструмент управления контентом, с помощью которого можно опубликовать интернет-издание, например онлайн-журнал. Этот инструмент доставляет тематические новости и позволяет своим подписчикам распространять и комментировать их. Студенты как пользователи, которые контактируют с педагогом, могут добавлять свой контент по выбранной тематике.

www.voxpop.com – аудиоинструмент, который позволяет пользователям записывать свою речь на заданную тему. Этот инструмент может использоваться для обсуждения той или иной темы. Данный ресурс является хорошим средством для развития навыков говорения у студентов с использованием голосовой записи. Другие студенты могут слушать записанные ответы своих одноклассников. Это позволяет вовлекать в общение на иностранном языке студентов, которые стесняются или не хотят участвовать в дискуссиях.

www.padlet.com – виртуальная доска для заметок, которая может быть использована в различных формах в зависимости от креативности педагога. В отличие от реальной, виртуальная доска позволяет студентам создавать электронные стикеры с мультимедийными элементами. Преподаватели и студенты также могут экспортировать «цифровую стену», которую они создали, в различных форматах, включая PDF, CSV и др., и поделиться ею с помощью социальных медиасайтов.

www.eslvideo.com – образовательный ресурс для совершенствования умения аудирования, а также расширения иноязычного словарного запаса. Преподаватель может создавать викторины на базе отрывков известных иностранных фильмов или других видеоматериалов.

Хотя это лишь малая часть всех доступных ресурсов, все перечисленные выше инструменты зарекомендовали свою эффективность на практике.

Заключение

Несомненно, передовые онлайн-технологии играют важную роль в совершенствовании процесса обучения иностранному языку. Цифровые образовательные ресурсы не только стали частью повседневной жизни современного человека, но и уверенно интегрированы в институциональное изучение иностранных языков.

Нехватка реальной языковой практики (отсутствие носителей языка в кругу общения студентов) легко компенсируется инструментами Веб 2.0, которые создают языковую среду обучения, позволяя обучающимся добывать и генерировать знания, а не оставаться пассивными их получателями. Модель «перевернутого класса» предоставляет возможность задействовать для этого разнообразные ресурсы.

Инструменты Веб 2.0 являются отличным подспорьем для внедрения модели «перевернутого класса». Такая технология меняет «стандартную» модель обучения, предоставляя студентам возможность более эффективной самостоятельной подготовки к практическим занятиям.

Ключевым преимуществом «перевернутой» модели является то, что студенты получают возможность гораздо чаще консультироваться со своим преподавателем, что способствует укреплению связи между ними. Педагогам удастся обмениваться информацией со своими коллегами, студентами и их родителями. Студентам удастся набрать темп и «догнать» своих одноклассников. Создается совместная обучающая среда.

Вместе с тем «перевернутая» технология сама по себе не гарантирует успеха в изучении языка. Во-первых, преподавателю надлежит решить задачу выбора наиболее эффективных инструментов, большинство из которых находится в свободном доступе в Интернете. Во-вторых, учебные онлайн-ресурсы смогут стать полезными для преподавания иностранного языка лишь в руках творческих и опытных педагогов. Ключ к успешному использованию ИКТ в преподавании иностранного языка заключается не в аппаратном или программном обеспечении, а в технической подкованности педагога. Поэтому очень важно повысить осведомленность преподавателей иностранных языков в разнообразии инструментов Веб 2.0, а также научить использовать их на занятиях.

Список литературы

1. Бугайчук К. Л. Flipped Classroom (перевернутый класс) [Электронный ресурс]. URL: <http://www.slideshare.net/Buga1978/flipped-classroom-30700187> (дата обращения: 01.01.2017).
2. Велединская С. Б., Дорофеева М. Ю. Смешанное обучение: секреты эффективности // Высшее образование сегодня. 2014. № 8. С. 8-13.
3. Велединская С. Б., Дорофеева М. Ю. Смешанное обучение: технология проектирования учебного процесса // Открытое и дистанционное образование. 2015. № 2 (58). С. 12-19.
4. Курвигт М. Перевернутый класс. Что это такое и в чем его смысл? [Электронный ресурс]. URL: <http://marinakurvits.com/%d0%b9%d0%b5%d1%80%d0%b5%d0%b2%d0%b5%d1%80%d0%bd%d1%83%d1%82%d1%8b%d0%b9-%d0%ba%d0%bb%d0%b0%d1%81%d1%81/> (дата обращения: 28.01.2017).
5. Сысоев П. В., Евстигнеев М. Н. Методика обучения английскому языку с использованием новых информационно-коммуникационных интернет-технологий. М. – Ростов-на-Дону: Глосса-Пресс; Феникс, 2010. 189 с.
6. Титова С. В. Информационно-коммуникационные технологии в гуманитарном образовании: теория и практика: учеб. пособие. М.: Икар, 2009. 240 с.
7. Титова С. В. МООК в российском образовании // Высшее образование в России. 2015. № 12. С. 145-151.
8. Титова С. В., Филатова А. В. Технологии Веб 2.0 в преподавании иностранных языков. М.: Икар, 2014. 100 с.
9. The Flipped Learning Model: a white paper based on the literature review titled 'A Review of Flipped Learning' [Электронный ресурс] / N. Hamdan, P. & K. McKnight, K. M. Arfstrom. URL: http://www.pearsoned.com/wp-content/uploads/WhitePaper_2014_FlippedLearning_vFinal_CB_WEB1.pdf (дата обращения: 28.01.2017).

**REALIZATION OF “INVERTED CLASS” TECHNOLOGY BY WEB 2.0 TOOLS
WHEN STUDYING NEW MATERIAL ON THE DISCIPLINE “FOREIGN LANGUAGE”**

Seregina Elena Aleksandrovna
Far Eastern Federal University
Elena_Russia89@mail.ru

The article is devoted to the problem of implementing electronic resources and information and communication technologies in foreign language education at the non-linguistic higher education establishments. The author discovers educational potential and specificity of “inverted class” model, provides a survey of Web.2.0 platforms and tools promoting productive adoption of new material in distant foreign language education.

Key words and phrases: information and communication technologies; foreign language teaching; “inverted class”; Web.2.0 tools; competence-based approach.

УДК 372.881.161.1.

В статье рассматривается проблема преподавания немецкого языка как второго иностранного после английского. Автором проанализированы возможности использования сравнения как одного из методов сравнительно-сопоставительного языкознания в работе учителя иностранного языка. Приведены примеры сопоставления английского и немецкого языков на фонологическом, морфологическом, синтаксическом и семантическом уровнях.

Ключевые слова и фразы: сравнительно-сопоставительное языкознание; сравнение; язык-эталон; фонологический уровень; морфологический уровень; синтаксический уровень; семантический уровень языка.

Сибгатуллина Альфия Ашрафулловна, к. пед. н.
Елабужский институт Казанского (Приволжского) федерального университета
a.sibgatullina@bk.ru

**РЕАЛИЗАЦИЯ СОПОСТАВИТЕЛЬНОГО ПОДХОДА
ПРИ ОБУЧЕНИИ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ КАК ВТОРОМУ ИНОСТРАННОМУ**

Сравнительно-сопоставительное языкознание может быть отнесено к числу мультилингвальных дисциплин, знание которой имеет огромное значение и в методике преподавания иностранных языков. Особый интерес приобретает данная дисциплина при сопоставительном изучении языков, а также при изучении второго иностранного языка на базе первого. Изучение немецкого языка как второго иностранного после английского является на сегодняшний день актуальным. Превращение английского языка в язык-посредник при общении людей различных культур и вытеснение других иностранных языков из средних школ стало реальностью нашего времени, поэтому статус немецкого языка как второго иностранного имеет особое значение. Кроме этого, введение второго иностранного языка в процесс обучения в школах России законодательно закреплено Федеральным государственным стандартом основного общего образования [2].

В нашей статье мы будем говорить об изучении немецкого языка на базе английского и о возможностях использования сравнения как одного из методов сравнительно-сопоставительного языкознания в работе учителя иностранного языка.

Несмотря на то что преподавание иностранного языка в школе не предполагает сравнительно-исторических исследований, степень родства изучаемых языков не может быть не учтена учителем. Немецкий и английский языки, как известно, являются близкородственными языками и относятся к западной группе германских языков. Немецкий язык состоит из двух сильно различающихся наречий (в прошлом отдельных языков) – верхненемецкого и нижненемецкого. Английский язык – это язык западногерманских племён англо-саксов и ютов, язык, подвергшийся сильному влиянию французского языка. Ещё в эпоху общегерманского языкового единства в этих языках произошли фонетические и грамматические изменения, в результате которых появились характерные отличия этих языков от других индоевропейских. При этом немецкий и английский языки где-то сохранили общие характерные для индоевропейских языков черты, а где-то приобрели уникальные друг от друга черты.

Сравнительно-сопоставительное языкознание ставит своей целью сопоставление языков в целом, включая все структурные уровни – фонологический, морфологический, синтаксический, семантический. Один из сопоставляемых языков может квалифицироваться как язык-эталон. Обычно на его роль выдвигается родной язык, но при изучении немецкого языка после английского именно английский может выступать в качестве языка-эталона. С ним по линии сходств и главным образом различий сопоставляется изучаемый иностранный язык. Сопоставление может осуществляться и в направлении от иностранного языка к родному. Несовпадения на фонологическом уровне (диафония) могут встречаться на разных этапах обучения фонетике иностранного языка: артикуляции, акустической характеристики звуков, изменения звуков в потоке